

# 美國國會法案摘介

## 司 法

### 青少年犯罪防治及社區保護法

The juvenile crime control and community protection act of 1997, S. 718

# Congressional Record, Vol. 143 No. 59

(5/8/1997) S4217

青少年犯罪日趨嚴重，然現行司法制度卻不夠嚴密，無法保護受害者及大眾的安全，故該法提出撥款3億美元以加強及改善各州司法制度。（完成二讀）

### 隱藏式武器禁止法

The concealed weapons prohibition act of 1997, S. 707

# Congressional Record, Vol. 143 No. 57

(5/6/1997) S4008

據統計每2分鐘便有人被槍殺，每14分鐘便有人因槍傷而亡。1994年全國便有15000人因槍傷死亡，聯邦疾病控制及預防中心估計到西元2003年槍傷死亡將為首要死因，為了保障全民安全，該法提出除了執法人員，禁止一般人民攜帶武器。（完成二讀）

### 青少年監獄改進法

The juvenile jail improvement act, S. 704

# Congressional Record, Vol. 143 No. 57

(5/6/1997) S4005

由於青少年犯罪增多，使得鄉村地區的警長面臨缺乏專門青少年監獄之困難，而現行法律規定，青少年最多可在成人監獄中區隔監禁24小時，但為減少舟車往返及人力耗費，該法提出延長青少年在成人監獄中區隔監禁為72小時，等待開庭審訊。（完成二讀）

## 外 交

### 護照法

Passport legislation, S. 692

# Congressional Record, Vol. 143 No. 56

(5/5/1997) S3962

根據統計，每年約有1000名男女兒童被自己的父母誘拐出國，此多源於有爭議的離婚，或虐待兒童之父母，為防止兒童被誘拐出國，該法提出兒童護照之申請必須由有監護權之父母或父或母簽字方可。（完成二讀）

## 財 政

### 血緣關係照顧法

The kinship care act of 1997, S. 822

# Congressional Record, Vol. 143 No. 74

(6/3/199) S5253

對於親身父母無法提供孩童一個安全及穩定的養育環境，而祖父母或親戚乃是較陌生人或教養院更為理想的選擇，為

鼓勵親人扶養孩童，該法提出給予扶養兒童之親屬經濟協助，並給予其扶養通知。（完成二讀）

### 癌症研究基金法

The cancer research fund act of 1997, S. 728

# Congressional Record, Vol. 143 No. 59

(5/8/1997) S4243

根據統計，在過去50年癌症死亡率已逐漸上升，到公元2000年將有40%以上的人口患有癌症，且其中20%將因此而死亡。癌症研究十分重要，然國家癌症中心預算卻逐年減低，故該法提出由國民從退稅金額中自由捐贈，以加強癌症研究。（完成二讀）

### 清潔燃料車輛法

The clean-fuel vehicle act of 1997, S. 829

# Congressional Record, Vol. 143 No. 74

(6/3/1997) S5259

據統計，全國有4300多萬人是居住在空氣品質不合格的環境中，空氣污染嚴重，為減低空氣污染，該法提出鼓勵製造及使用清潔燃料車輛，並提供購買上述車輛4000美元的免稅額度。（完成二讀）

## 內 政

### 1998-99年減低地震危險再授權法

The 1998-99 reauthorization of the earthquake hazard reduction act of 1997, S. 910

# Congressional Record, Vol. 143 No. 83

(6/16/1997) S5701

為減低地震對人民生命財產之威脅，該法提出撥款補助「聯邦緊急處理中心」、「地質調查」、「國家科學基金會」及「國家技術及標準局」以推動1998-99年危險評估、大眾教育及真實警報系統等各項研究活動。（完成二讀）

### 自動櫃員機收費公平法

The fair ATM fees for consumers act, S. 885

# Congressional Record, Vol. 143 No. 81

(6/11/1997) S5531

據聯邦政府審計局統計，自動櫃員機之收費自1995年至今已提高了32%，且全國有54%的自動櫃員機是雙邊收費，原本跨行取款僅須付1美元手續費，而現在許多收費高達3美元，這對消費者而言實屬不公平，故該法提出禁止自動櫃員機雙邊收費，以保障消費者權益。（完成二讀）

### 課後輔導及安全法

The after school education and safety act of 1997, S. 882

# Congressional Record, Vol. 143 No. 81

(6/11/1997) S5527

據聯邦調查局之統計，12至17歲之青少年在下午3點至6點最容易犯罪及受害，為保障學生課後安全，該法提出補助各校推行課後課業輔導、娛樂活動及技術訓練。（完成二讀）

### 奧克拉荷馬市國家紀念碑法

Oklahoma city national memorial act of 1997, S. 871

# Congressional Record, Vol. 143 No. 80

(6/10/1997) S5463

為紀念1995年4月19日在奧克拉荷馬市中心爆炸案中死去的168人，該法提出設立奧克拉荷馬市國家紀念碑。(10月19日總統簽署成為公法 P.L.105-58)

### 非歧視就業法

The employment non-discrimination act of 1997, S. 869

# Congressional Record, Vol. 143 No. 80

(6/10/1997) S5457

工作乃是和個人工作能力有關而非性別傾向，且根據最近的民意調查，83%的人贊成同性戀者有平等之工作權，為使人人平等，該法提出禁止因性別傾向而歧視其工作能力。(完成二讀)

### 使用科技之教師法

The technology for teachers act, S. 839

# Congressional Record, Vol. 143 No. 76

(6/5/1997) S5353

儘管聯邦政府投資全國各校的電腦設備，然卻未給予教師適當的訓練，使得學校電腦無法有效發揮其功能，為加強教師使用科技之能力，該法提出補助各州教育單位提供大學教育系學生使用科技及提供地方教育機構人員在職訓練。(完成二讀)

### 兒童無煙害法

The no tobacco for kids act, S. 828

# Congressional Record, Vol. 143 No. 74

(6/3/1997) S5258

儘管煙草公司宣稱其產品不賣給青少年，然而資料顯示1991至1996年兒童吸煙比率增加幾乎50%，為減少青少年吸煙，該法提出調查青少年吸煙人數及廠牌，並持續追蹤，了解何種廠牌仍持續被青少年喜愛，並要求持續增加銷售之公司，每賣出一包煙罰1美元，且在6年內需減少90%之銷售量。(完成二讀)

### 無煙環境法

The smoke-free environment act of 1997, S. 826

# Congressional Record, Vol. 143 No. 74

(6/3/1997) S5256

根據哈佛大學10年追蹤32000名婦女報告指出，發現吸二手煙會加速罹患心臟病之機率，為保障全民健康及減少吸二手煙的機會，該法提出要求所有建築物全面禁煙。(完成二讀)

### 退伍軍人墓園保護法

The veterans' cemetery protection act of 1997, S. 813

# Congressional Record, Vol. 143 No. 70

(5/23/1997) S5131

對於為保衛國家而犧牲生命的戰亡將士應心存感念，然卻有人破壞戰亡將士之墳墓，為保護國家公墓及對戰亡將士之尊敬，該法提出對破壞戰亡將士墳墓者處以刑罰。(11月19日總統簽署成為公法 P.L.105-101)

## 美國遊輪觀光法

The U.S. cruise tourism act, S. 803  
# Congressional Record, Vol. 143  
No. 70

(5/23/1997) S5110

在過去5年遊輪觀光成長率為50%，預計未來每年會增加5.5%，然現行法律禁止外國遊輪在美國境內港口載運乘客，使得美國遊輪觀光事業受到限制，故該法提出允許外國遊輪在美國境內港口載運乘客，以鼓勵美國遊輪之觀光事業。（完成二讀）

## 青少年藥物濫用治療法

The services for children of substance abusers act, S. 793

The substance abuse treatment for adolescents act, S. 794

# Congressional Record, Vol. 143  
No. 69

(5/22/1997) S5011

藥物濫用及酗酒造成國家嚴重社會問題，且大多數濫用藥物之青少年是來自父母亦是用藥者的家庭。據統計，每年約有40萬名18歲以下之青少年需要治療，然大部份之治療皆為成人設計，故該法提出撥款500萬美元為服藥之家庭成員治療，並提出成立青少年勒戒中心。（完成二讀）

## 美國紅岩野生區法

America's red rock wildness act, S. 773

# Congressional Record, Vol. 143  
No. 68

(5/21/1997) S4887

在猶他州南方570萬英畝的野生區，有峽谷、峭壁、稀有岩石、動物及植物等景觀，每年吸引約有800萬名遊客來此

觀光，然該處逐漸受到石油、礦產開採或公路、水壩建設的威脅，為保護此自然資源及景觀，該法提出將猶他州南方570萬英畝地列為野生區。（完成二讀）

## 知權及污染防治法

The right-to-know more and pollution prevention act of 1997, S. 769

# Congressional Record, Vol. 143  
No. 67

(5/20/1997) S4753

1986年國會通過知權法，要求各公司公佈其排放有毒化學物質而造成水、空氣、土壤污染之情形，使1988年至1994年減少了46%的有毒化學物質之釋放，為加強污染防治，及維護大眾健康，該法要求各公司提出減低污染計劃。（完成二讀）

## 聯邦電子及資訊科技與殘障人員之配合

The federal electronic and information technology disability compliance act of 1997, S. 761

# Congressional Record, Vol. 143  
No. 65

(5/16/1997) S4660

全國約有4900萬名殘障人口，為鼓勵其獨立，該法提出由聯邦政府部門購買之科技產品必須是殘障員工亦可使用，用以鼓勵殘障人口使用科技產品，並加強其自身之能力。（完成二讀）

## 存款對退休生活的重要

The savings are vital to everyone's retirement act of 1997, S. 757

# Congressional Record, Vol. 143  
No. 65

(5/16/1997) S4658

國家存款率已由1970年的7.1%降至1990年的1.8%，且根據員工福利研究組織報告指出14%的員工不知其存款多寡，而13%的人存款不到1000美元，顯示人們並不明白存款對退休生活的重要，故該法提出要求勞工局持續推動退休存款教育計劃，使人們了解存款之重要。（完成二讀）

### 印地安青少年審判及犯罪預防法

The Indian juvenile justice and delinquency prevention act, S. 754

# Congressional Record, Vol. 143  
No. 64

(5/15/1997) S4602

據統計1995年約有270萬名18歲以下的青少年被捕，佔所有被捕人數的18%，較1986年高出67%，而印地安保留區的青少年犯罪率增加，乃因保留區的警力不足，且各州政府補助有限，使得青少年犯罪預防工作推動困難，故該法提出聯邦政府直接撥款補助印地安部落。（完成二讀）

### 首航紀念幣法

The first flight commemorative coin act, S. 732

# Congressional Record, Vol. 143  
No. 59

(5/8/1997) S4245

1903年懷特兄弟的首航，將人類歷史帶入新的里程，爲了紀念懷特兄弟之貢獻，在首航屆滿百年之際，該法提出要求財政部鑄造10元、1元及5角之紀念幣。（完成二讀）

### 飲食障礙資訊及教育法

The eating disorders information and education act 1997, S. 697

# Congressional Record, Vol. 143  
No. 57

(5/6/1997) S3998

飲食障礙分二種，一爲神經性厭食症，一爲嗜食症，皆因沮喪、憂慮、孤單或問題家庭，造成嚴重情緒問題，而無法自我控制，故該法提出聯邦政府成立研究及治療飲食障礙中心，以提供大眾預防及治療之資訊。（完成二讀）

### 暴力犯罪特別教育法

Special education for violent criminals legislation, S. 702

# Congressional Record, Vol. 143  
No. 57

(5/6/1997) S3906

現行殘障教育法中保障所有殘障兒童接受教育之權利，然教育部卻規定“所有兒童”亦包括服刑中之青少年，且聯邦政府亦要求加州政府對服刑人（包括終身監禁及死刑犯）提供特別教育，否則取消對該州之補助，該法提出應明訂特別教育之對象是不包括服刑人。（完成二讀）

### 醫療取得法

The access to medical treatment act, S. 578

# Congressional Record, Vol. 143  
No. 44

(4/15/1997) S3208

現今的醫療制度不鼓勵另類治療之使用及發展，然而事實證明有許多病患確實因另類治療方式而情況好轉，又新藥上市需要很長的時間核可，故該法提出個

人有權接受任何治療（包括未上市藥品）。（完成二讀）

### 總統獎學金法

The presidential honors scholarship act of 1997, S. 688

# Congressional Record, Vol. 143  
No. 55

(5/1/1998) S3912

為鼓勵公私立高中各班級前五名的學生，該法提出除頒予總統獎，並給予1000美元的大學獎學金。（完成二讀）

### 災害救助法

Disaster relief legislation, S. 684

# Congressional Record, Vol. 143  
No. 55

(5/1/1997) S3905

由於水災造成北達科塔州6萬多居民無家可歸，更有30多所學校被毀，使得2萬多名學生無法上課，然現行緊急教育補助並未給予地方教育轉校服務補助，故該法要求聯邦緊急管理局提供地方學區救災協助及轉校補助。（完成二讀）

### 個人電腦廣告真實性

The personal computer truth in advertising act of 1997, S. 721

# Congressional Record, Vol. 143  
No. 59

(5/8/1997) S4233

在邁向21世紀之際，個人電腦已成為重要的消費產品，為避免廠商有不實廣告，該法提出要求聯邦貿易委員會調查個人電腦製造商及零售商所提供廣告之真實性，以確保消費者權益。（完成二讀）